

# Новая корпоративная линейка PROMT 9.5

Юбилейная партнерская конференция компании CPS.  
"Расширяем границы возможного!"



# PROMT

20 лет успешной работы в области разработки, развития и внедрения решений для перевода текстов.

Более 10 000 крупных компаний-клиентов в сферах IT, промышленности, финансов, торговли, науки, образования, переводческой деятельности, в государственных структурах по всему миру.

Международная компания – более 150 сотрудников в России, Германии и США, а также сотни реселлеров в России и за рубежом.

Интеграция в международное сообщество машинного перевода: ведущая роль в международных отраслевых ассоциациях, участие в проекте для Евросоюза.



# Розничные продукты PROMT

**PROMT<sup>®</sup>**

# Розничная линейка PROMT 9.0



**750  
руб.**



**720  
руб.**



**970  
руб.**



**890  
руб.**



**1 500  
руб.**

**PROMT®**

# Направления перевода

**Гигант** 

Английский	Немецкий	Французский	Испанский	Итальянский
↑ ↓	↑ ↓	↑ ↓	↑ ↓	↓
Русский	Русский	Русский	Русский	Русский

**Англо-русско-английское** 

Английский
↑ ↓
Русский



**Коллекции словарей** 

Бизнес	Промышленность
Наука	IT
Техника	...и еще больше 100 тематических словарей

# PROMT 4U версия 9.0

Для кого?

Домашние пользователи



Для чего?

- ✓ перевод текстов
- ✓ перевод сообщений в ICQ, Skype, QIP, MSN Messenger
- ✓ перевод сайтов в браузерах Internet Explorer, Mozilla Firefox
- ✓ перевод PDF-файлов
- ✓ личный раздел пользователя My PROMT



# Сравнение комплектаций

## PROMT 4U версия 9.0



2 языка  
80 словарей

Единый функционал



6 языков  
110 словарей

# PROMT 4U версия 9.0



PROMT 4U версия 9.0 а-р-а  
+ 80 словарей

**720 руб.**



PROMT 4U версия 9.0 Гигант  
+ 110 словарей

**970 руб.**



PROMT 4U Гигант (DVD)

**890 руб.**

**PROMT®**

# PROMT Standard 9.0

Для кого?

Домашние пользователи



Для чего?



- ✓ перевод сообщений электронной почты в Microsoft Outlook 2000-2010
- ✓ расширенные возможности работы с PDF-документами (сохранение форматирования)
- ✓ перевод сообщений в ICQ, Skype, QIP, MSN Messenger
- ✓ создание пользовательских словарей
- ✓ личный раздел пользователя My PROMT

**PROMT**<sup>®</sup>

# PROMT Standard 9.0



PROMT Standard 9.0 a-p-a

**3 600  
руб.**



PROMT Standard 9.0 Гигант

**6 800  
руб.**



PROMT Standard 9.0 Гигант  
+ 123 словаря

**1 500  
руб.**

# PROMT 4U версия 9.0 и PROMT Standard 9.0: разные возможности

**ТОЛЬКО ДЛЯ ДОМАШНЕГО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
В НЕКОММЕРЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ!**



- ✓ Перевод сайтов в браузерах Internet Explorer, Mozilla Firefox

- ✓ Перевод текстов
- ✓ Перевод сообщений в ICQ, Skype, QIP, Windows Live Messenger
- ✓ Перевод PDF-файлов

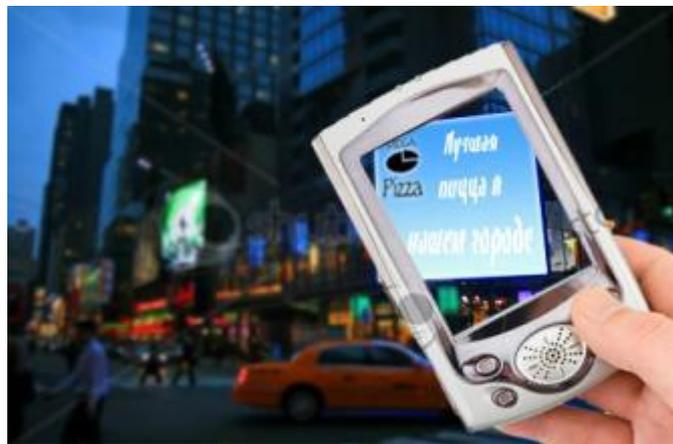


- ✓ Перевод сообщений электронной почты в Microsoft Outlook 2000-2010
- ✓ Создание собственных словарей

# PROMT Mobile

## Для кого?

Пользователи КПК,  
коммуникаторов и смартфонов



## Технические требования:

Windows Mobile 2003/ 5.0/ 6.0/6.5.

- английский
- немецкий
- русский



## Для чего?

- ✓ перевод текстов
- ✓ перевод диалогов
- ✓ перевод SMS-сообщений
- ✓ перевод сайтов
- ✓ перевод e-mail
- ✓ перевод файлов

# Словари PROMT



Большой электронный словарь VER-Dict используется для перевода слов как отдельная программа (не подключается к программам-переводчикам PROMT и не участвует в процессе перевода текстов)

Одним из основных словарей, предназначенных для подключения к программе-переводчику и участия в процессе перевода специализированных текстов

С комплектом программ PROMT 4U ГИГАНТ версия 9.0 и VER-Dict вы всегда сможете справиться с любой задачей: найти перевод слова или быстро перевести целый текст. Выбирайте!

**Перевести любой текст целиком**  
**ПЕРЕВОДЧИК ТЕКСТОВ PROMT® PROMT 4U ГИГАНТ 9.0**

- Вы часто переводите зарубежные интернет-сайты?
- Вы много общаетесь в международных интернет-сообществах и социальных сетях?
- Вам часто нужно перевести текст, скопированный из файла или сохраненный на диске?
- Вы активно используете программы мессенджеры (ICQ, QIP, Skype, MSN Messenger)?
- Вам часто приходится переводить разнотипные документы?

**Ключевые преимущества PROMT 4U ГИГАНТ версия 9.0**

**Моментальное понимание**  
 PROMT 4U ГИГАНТ версия 9.0 обеспечивает перевод, позволяющий быстро начать работу с переводом текста.

**Быстрый перевод любого текста**  
 Не тратя время на подбор слов - переводите текст целиком в считанные секунды! Выбирайте или копируйте в окно ввода текст, который хотите перевести - и сразу получите перевод.

**Качественный перевод без дополнительной настройки программы**  
 Программа уже настроена для перевода любых текстов.

**Перевод веб-сайтов**  
 С PROMT 4U ГИГАНТ версия 9.0 вы можете перевести любой сайт в Microsoft Internet Explorer и Mozilla Firefox.

**Поддержка 6-ти европейских языков**

Итальянский	Английский язык, деловая лексика	60 000
Немецкий	Немецкий язык, деловая лексика	100 000
Французский	Французский язык, деловая лексика	100 000
Испанский	Испанский язык, деловая лексика	100 000
Португальский	Португальский язык	100 000

**Перевести отдельные слова**  
**ПЕРЕВОДЧИК СЛОВ PROMT® VER-Dict 9.0**

Объединяет 110 тематик. Содержит более 6 600 000 словарных статей по различным отраслям и областям знаний.

**Итого слов и словосочетаний**

Общая лексика	400 000	Программы	7 000
Англика	137 000	Музыка	34 000
Автомобильный	76 000	Гардероб и аксессуары	14 000
Аэрокосмический	48 000	Голки-рафикс	55 000
Банк	119 000	Спорт	43 000
Биология	80 000		
Военный	93 000	Русско-английская	
Дорожный транспорт	134 000	Телевидение и видео	14 000
Железнодорожный	47 000		
Интернет	20 000	Техническая лексика и терминология	
История	49 000	Общая лексика	610 000
Кинофильмы	120 000	Мода	18 000
Словарики	107 000	Коммерция	38 000
Легислатив	44 000	Медицина	100 000
Математика	29 000	Курьезный	40 000
Медицина	75 000		
Музыка	147 000	Техническая лексика	
Мировой	84 000	Автомобильный	50 000
Мировоззренческая	36 000	Мифология	33 000
Морской	170 000	География	48 000
Политический	130 000	Политический	43 000
Психология	334 000	Сравнительная	58 000
Прошлые века	34 000		
Религия	25 000	Сравнительная лексика в разных языках	
Сельское хозяйство	61 000	Общая лексика	625 000
SMS-сообщения	11 000	Мода	11 000
Специальность	130 000	Коммерция	50 000
Техника	32 000	Курьезный	38 000
Учебно-научный	48 000	Зоология	28 000
Учебно-научный	71 000		
Учебно-научный	10 000	Техническая лексика	
Учебно-научный	134 000	Гардероб и аксессуары	33 000
Учебно-научный	229 000	Математика	25 000
Учебно-научный	94 000		
Учебно-научный	95 000	Русско-английская и англо-русские	

**Личный раздел пользователя My PROMT**  
 Доступ в онлайн-сервисе систем перевода PROMT, обучающая информация.

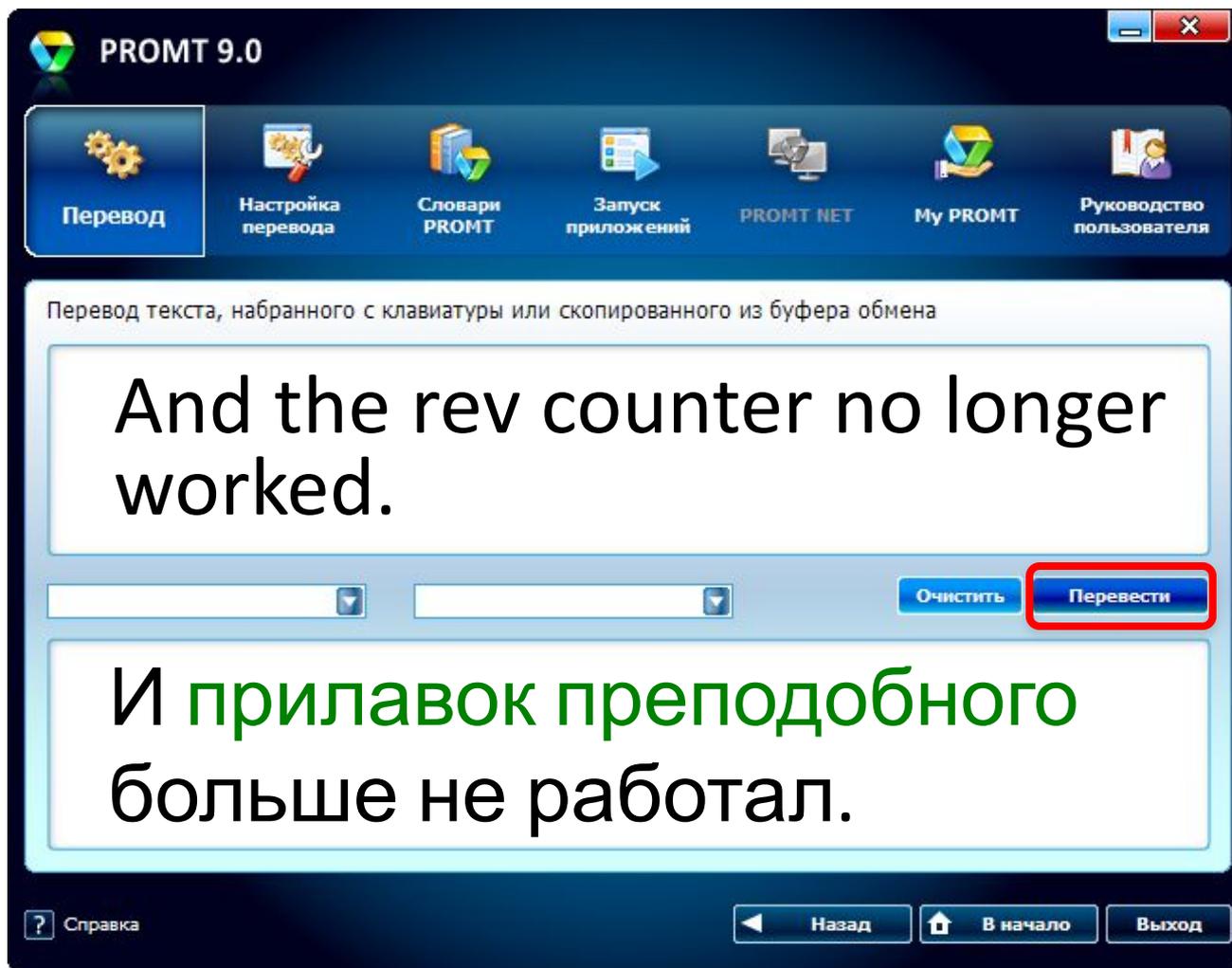
# Коллекции словарей PROMT 9.0



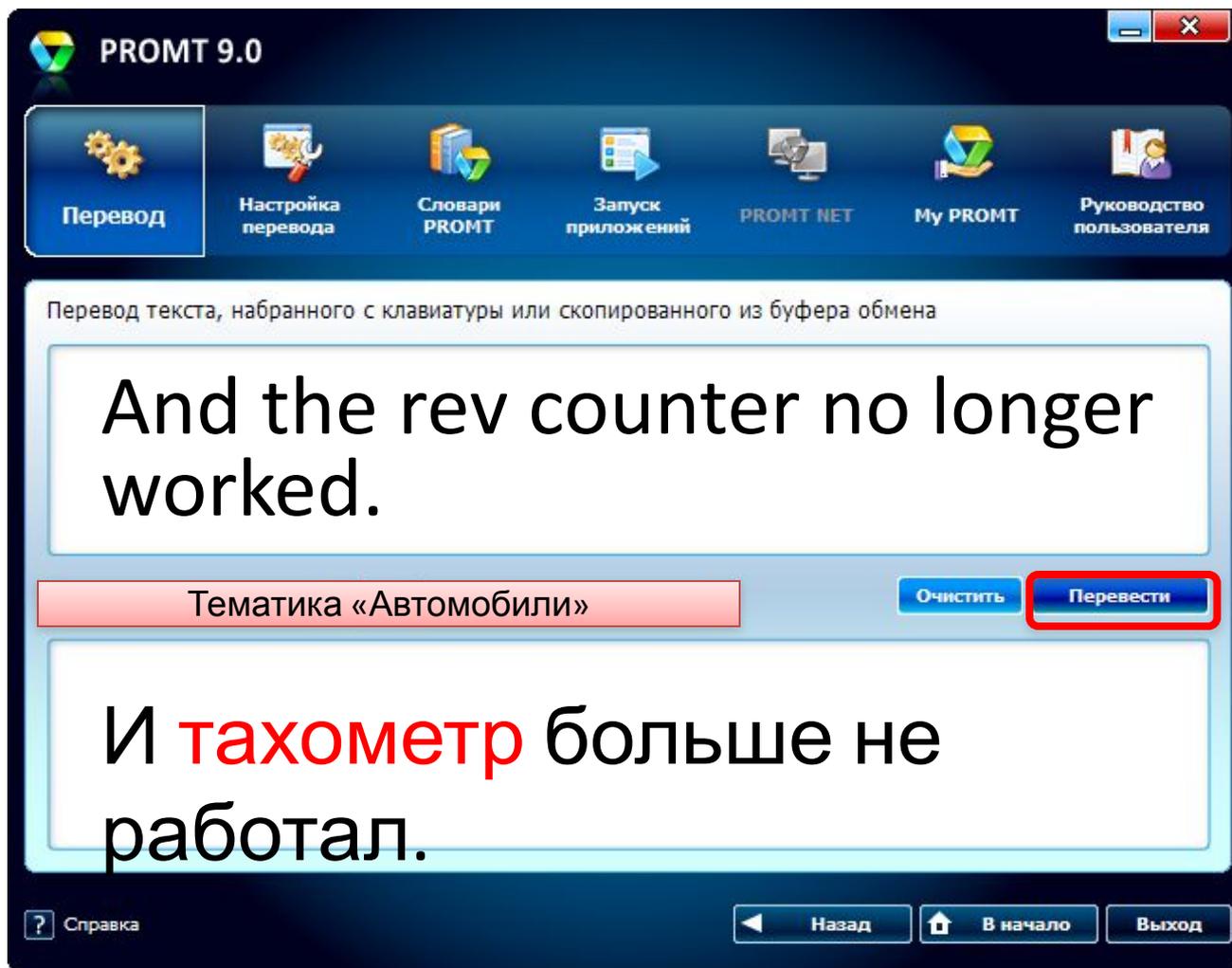
## Для чего?

- ✓ подключение к любому переводчику PROMT,
- ✓ существенное расширение словарной базы,
- ✓ корректный перевод узкоспециальных текстов:
  - ❖ бизнес,
  - ❖ промышленность,
  - ❖ наука,
  - ❖ техника,
  - ❖ информационные технологии,
  - ❖ **ГИГАНТ – включает все словари.**

# Перевод без тематических словарей



# Перевод с подключением тематики «Автомобили»



# PROMT Professional 9.0

## Для кого?

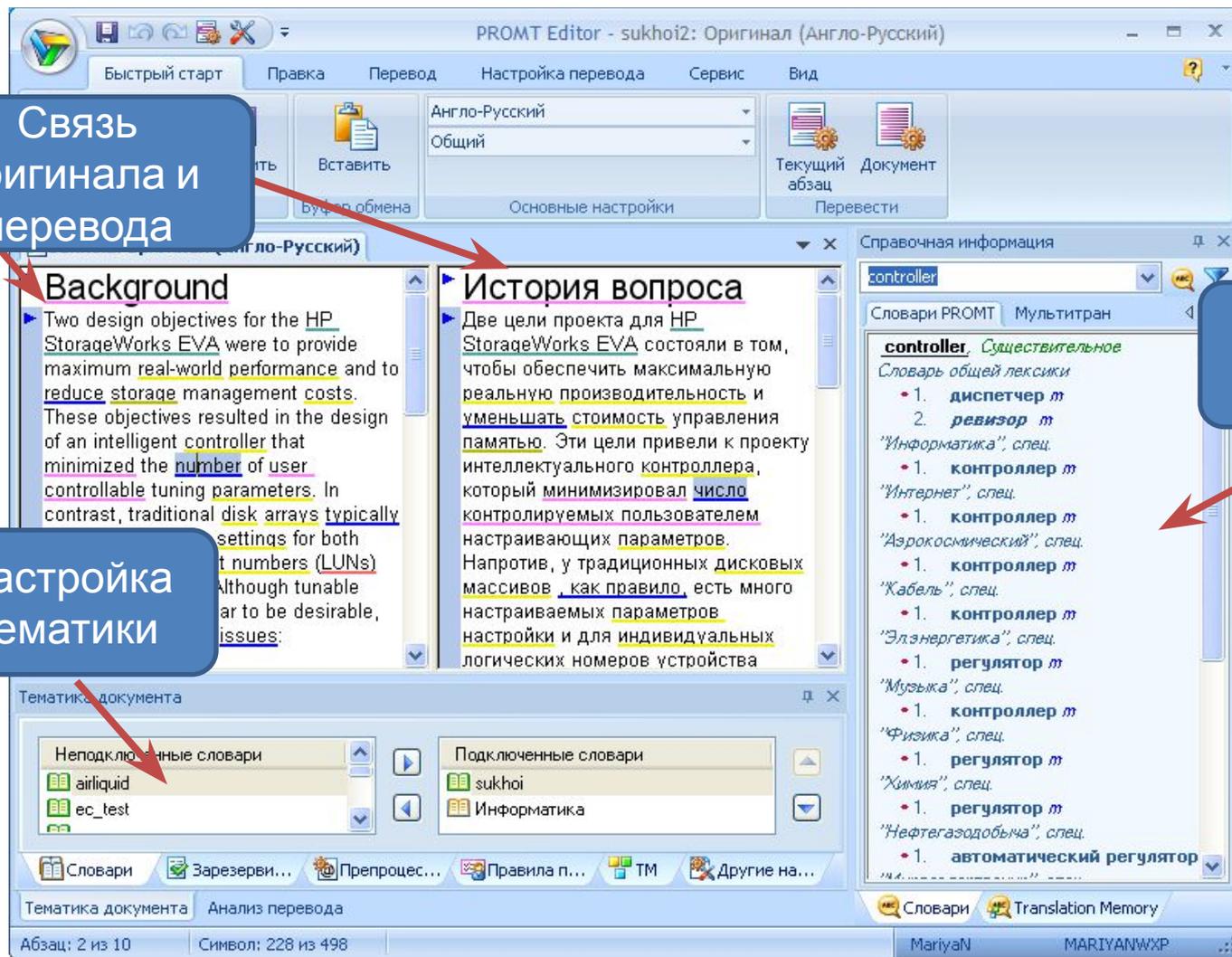
Для всех, чья профессиональная деятельность связана с г



## Для чего?

- ✓ Для перевода документации и почты
- ✓ Для полноценной коллективной работы
- ✓ Для настройки системы на перевод текстов любой сложности
- ✓ Для перевода в привычных приложениях MS Office
- ✓ Для экономии средств на перевод:

# Профессиональная среда перевода



Связь оригинала и перевода

Настройка тематики

Справка по словарям



# Корпоративные продукты PROMT

# Корпоративные решения PROMT

PROMT  
Translation  
Server 9.5

- Офисные сотрудники
- Сотрудники удаленных подразделений
- Мобильные сотрудники

PROMT  
Language Service  
Provider 9.5

- Отделы переводов компаний
- Протокольные службы компаний
- Бюро переводов

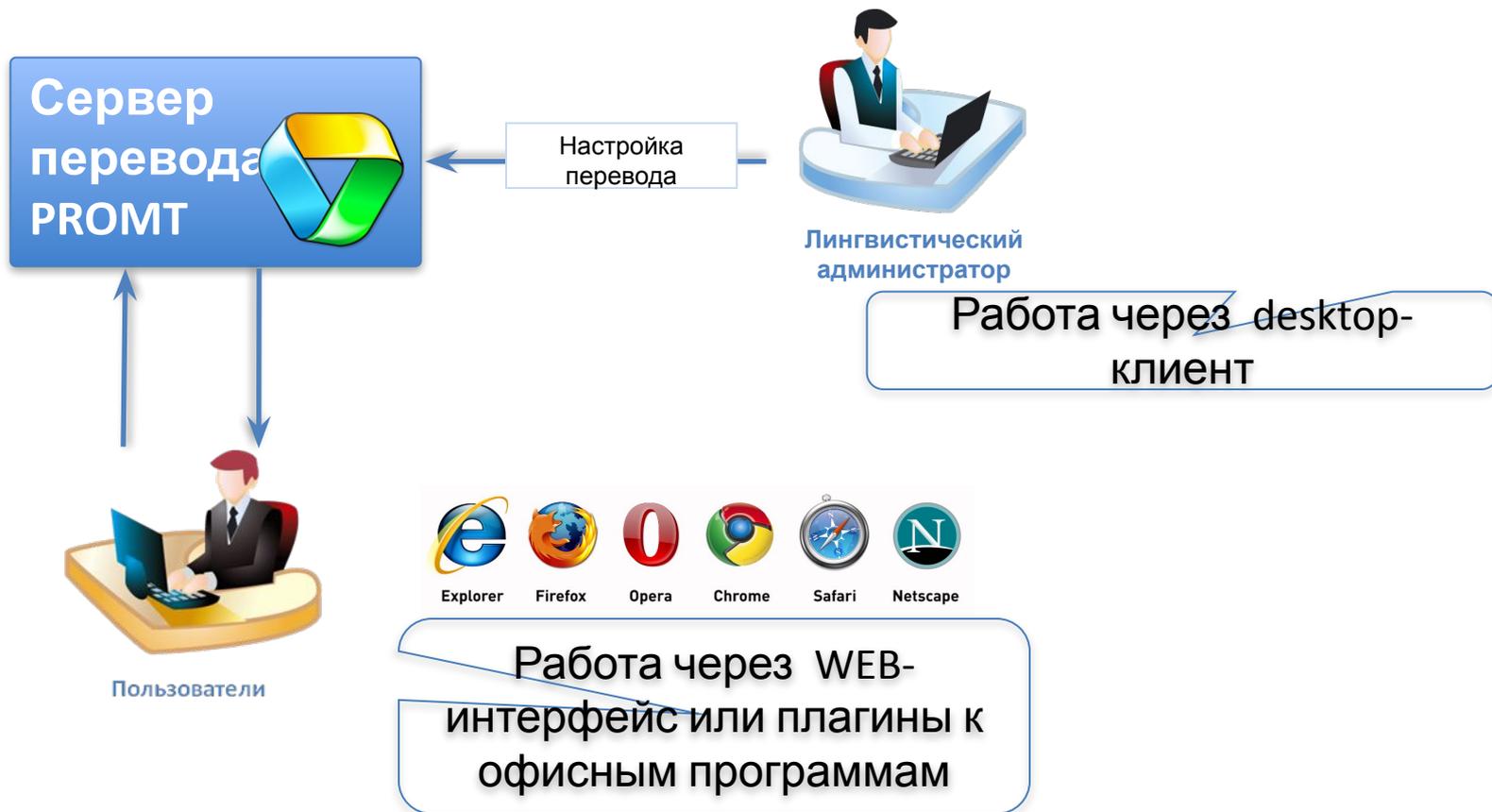
PROMT  
Professional 9.0

- 1-2 лицензии
- Работа все сети

PROMT NET  
Professional 9.5

- Рекомендуется замена на PTS 9.5

# PROMT Translation Server 9.5



# Перевод текста через веб-интерфейс

Исходный текст можно набрать вручную или скопировать из буфера обмена.

Перевод будет появляться «на лету» по мере ввода текста.

Можно получать справку по словарям.

Для перевода укажите направление перевода и тематику текста.

Направление перевода: **Англо-Русский**

Тематика: **Телекоммуникация**

**Исходный текст**

The method is based on the detection of small diffracting points. The detection of these points is **performed** using a focused transducer with high-spatial resolution. |

**Перевод**

Метод основывается на обнаружении маленьких точек преломления. Обнаружение этих точек **выполняется** с помощью сфокусированного преобразователя с высоким пространственным разрешением.

Словарь: "ИТ - базовый"

При наведении курсора на фрагмент текста можно увидеть его перевод и название словаря, из которого он пришёл.

Отображать свойства фрагмента перевода

Перевести    Показать настройки

# Перевод через плагины: перевод в MS Word

На панели инструментов появится вкладка Переводчик PROMT

**A Phased Array Technique for Crack Characterization**

Philippe BREDIF, Clarisse POIDEVIN, Olivier DUPOND

**Abstract.** The last advances in ultrasonic offer new possibilities in NDT. This paper is developed in order to improve cracks under stress. In that case, crack lips are difficult to detect. A method has been developed to improve the characterization method is based on the detection of small cracks implemented with a large aperture transducer. The method consists in detecting the crack from the lower part to the top. Adequate delay laws are computed to improve the signal to noise ratio on diffracted signals. The use of a specific phased array transducer improves depth sizing accuracy, independently of the crack orientation.

**1 Introduction**

Phased-array techniques offer a large flexibility in the application of amplitude and delay laws such as depth focusing and/or refracted wave propagation. A new technique was developed in order to improve such a development is that, according to the use of closed cracks, tip diffraction echoes may be detected. This paper details the method of inspection.

**Метод фазированной решетки для характеристики трещины**

Philippe BREDIF, Clarisse POIDEVIN, CEALIST Saclay France Olivier DUPOND, EDF R&D France

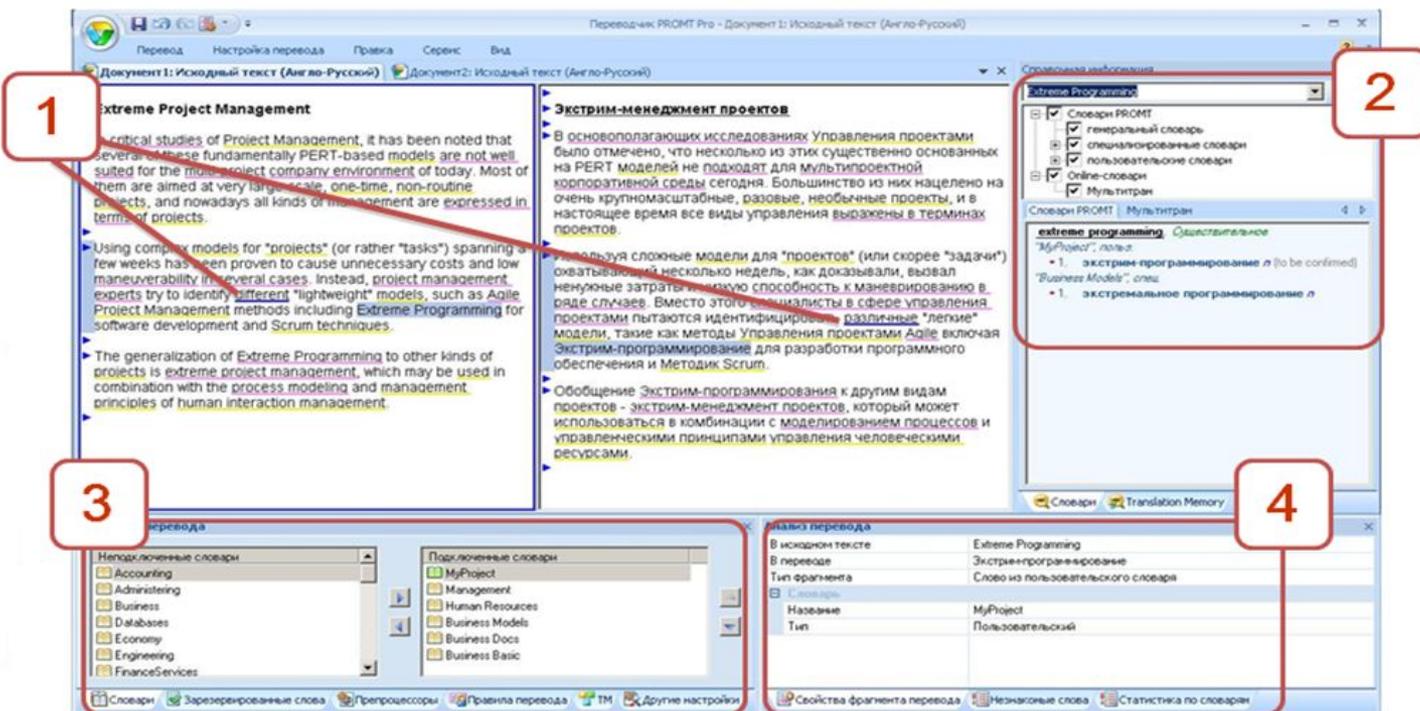
**Краткий обзор.** Последние достижения в сверхзвуковых преобразователях и системах фазированной решетки дают новые возможности в неразрушающем испытании. Эта работа представляет метод фазированной решетки, разработанный, чтобы улучшить измерение трещины, особенно когда трещина находится под давлением. В этом случае края трещины сжаты, и дифракционное эхо может быть трудно обнаружить. Метод на основе метода фазированной решетки был разработан для улучшения характеристики трещины. Принцип метода основывается на обнаружении маленьких областей дифрактирования вдоль трещины. Это осуществлено с помощью большого апертурного преобразователя, предлагающего высокое пространственное разрешение. Метод состоит в обнаружении появляющейся части трещины и исследования трещины от более низкой части до вершины путем перемещения фокусировки глубины луча. Соответствующие законы о задержке вычислены, чтобы адаптировать фокусировку глубины и улучшить отношение сигнал-шум на дифрактированных сигналах. Результаты эксперимента демонстрируют, что использование особого преобразователя фазированной решетки улучшает значительно точность измерения глубины трещины, независимо от нагрузки, примененной на трещину.

**1 Введение**

Методы фазированной решетки предлагают большую гибкость при контроле неразрушающего испытания благодаря применению амплитуды и законов о задержке, который позволяет управлять функциями луча, такими как фокусировка глубины и/или преломляемые углы. Метод на основе методов фазированной антенной решетки был разработан, чтобы улучшить измерение глубины трещины. Мотив для такой разработки - то, что, согласно предыдущим основным исследованиям, при возможности закрытых трещин, эхо дифракции верха может быть трудно обнаружить с помощью стандартных преобразователей.

Это исследование подробно описывает метод контроля, разработанного для улучшения измерения глубины трещины. Преобразователь фазированной решетки очень высокого

# Лингвистический редактор перевода PROMT



1. Визуальное выделение терминологии из разных источников: специализированные/пользовательские словари + ТМ.
2. Справочная информация: возможность непосредственного получения справки о конкретном термине по всем, в т. ч. альтернативным, ресурсам.
3. Настройки перевода: иерархия словарей с проектным словарем на самом верху, правила перевода, использование ТМ.
4. Анализ перевода: в т.ч. список нераспознанных программой слов и статистика по охвату текста подключенными словарями.

# PROMT Translation Server 9.5

- Доступ к переводу в любой момент через любой браузер.
- Перевод в режиме реального времени.
- Встраивание функции перевода во все основные офисные приложения.
- Перевод документов в форматах Word, Excel, PowerPoint, PDF
- Перевод веб-страниц и составление поисковых запросов на иностранном языке без ухода с нужной страницы.
- Управление терминологией (словари, глоссарии) и Style Guide компании: использование, создание, хранение

# Преимущества PTS 9.5

- Простота использования
- Подключение новых рабочих мест мгновенно, без участия ИТ-специалистов
- Доступ откуда угодно: из дома, в командировке, в удаленном офисе
- На стороне клиента нет ограничений на используемую операционную систему и браузеры
- Расширенный список языков

# Направления перевода

	Rus	Eng	Ger	Fr	Sp	It	Port	Chi	Lv	Ukr	Pol
Rus	↗	да	да	да	да	да	да	да	да	да	да
Eng	да	↗	да	да	да	да	да	да	да	да	да
Ger	да	да	↗	да	да	да	да				
Fr	да	да	да	↗	да	да	да				
Sp	да	да	да	да	↗	да	да				
It	да	да	да	да	да	↗	да				
Port	да	да	да	да	да	да	↗				
Chi	да	да									
Lv	да	да									
Ukr	да	да									
Pol	да	да									

## Новые направления

- Китайский
  - упрощенный (принятый в КНР)
  - традиционный
- Украинский
- Латышский
- Польский

**Если нужной вам пары нет в этой таблице, мы можем ее добавить по вашему запросу.**

Стандартная комплектация «Гигант»

По требованию

**PROMT®**

# Плагины

- **Офисные программы:**
  - Приложения Microsoft Office 2000–2010 (Word, Excel, PowerPoint)
  - OpenOffice.org Writer версий 2–3.2
  - Adobe Acrobat или Adobe Reader версий 6–10
- **Почтовые клиенты:**
  - Microsoft Outlook
- **Браузеры:**
  - Microsoft Internet Explorer версий 7–9
  - Mozilla Firefox версий 3–4
  - Google Chrome версии 10 – **НОВЫЙ!**
  - Opera версий 10–11 – **НОВЫЙ!**
- **Сервисы обмена сообщениями:**
  - ICQ версий 2003b, ICQ Lite, ICQ6
  - QIP Infium RC3 (9017)
  - Windows Live Messenger версии 8
  - Skype версий 3–4

# Перевод через плагины

Перевод документов внутри приложений максимально быстро и удобно, сохранение форматирования документа, разные способы отображения перевода (в отдельном окне, под текстом оригинала и т.д.)



**Word**



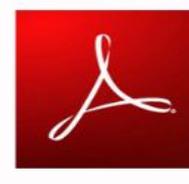
**Outlook**



**Excel**



**PowerPoint**



**Acrobat**



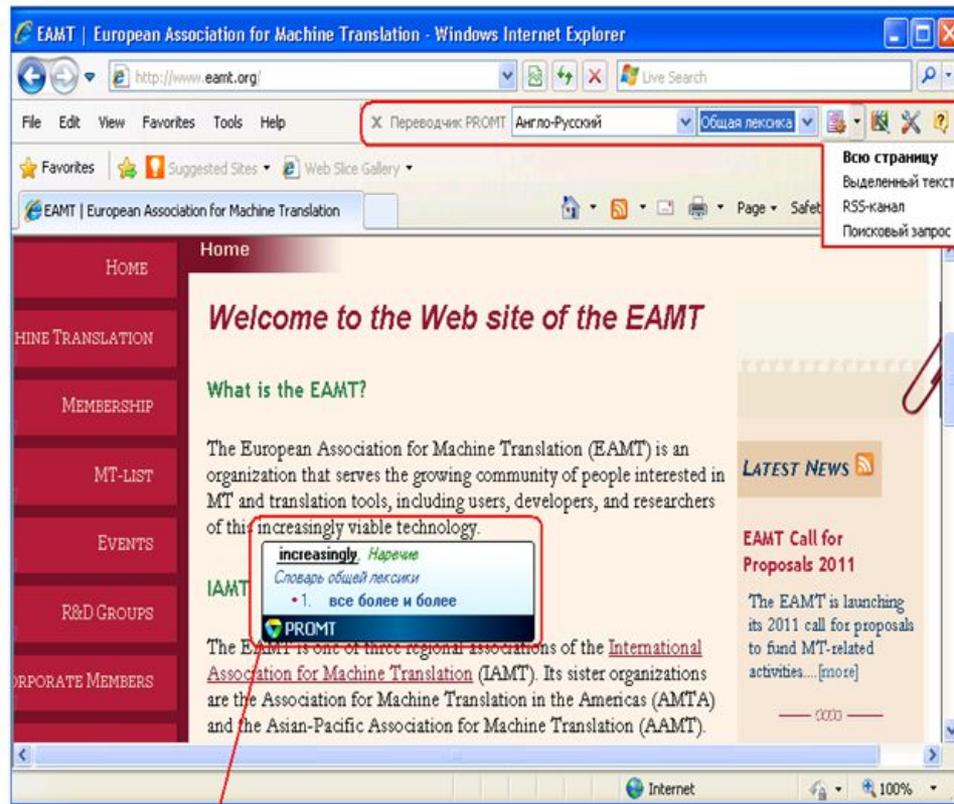
**OpenOffice**



**FrontPage**

# Перевод через плагины: перевод в Internet Explorer и других браузерах

При выделении слова, словосочетания или фрагмента текста его перевод появится во всплывающем окне.



На панели инструментов появится закладка Переводчик PROMT. Переводить можно как всю страницу, так и отдельные фрагменты.

При наведении курсора на слово можно увидеть его перевод в подсказке.

# PROMT Language Service

## Provider 9.5

- Регулярный перевод больших объемов информации для внутренних и внешних заказчиков.
- Коллективная работа над переводческими проектами в локальной сети.
- Перевод типовых документов (проектной документации, технических спецификаций, инструкций и т. п.)
- Поддержка корпоративного документооборота, включающего документы на иностранных языках.
- Работа с корпоративными базами Translation Memory разных производителей и параллельными текстами.
- Возможность быстрого извлечения терминологии из текстов, ее хранение в виде электронных словарей и поддержка актуальности.

# Изменения в версии 9.5

- 1. Новые языки (PTS 9.5)**
- 2. Новый интерфейс (PTS 9.5)**
- 3. Новые плагины (PTS 9.5)**
- 4. Поддержка новых версий операционной системы и офисных программ**
- 5. Улучшение качества перевода**
  - Пополнение словарных баз
  - Развитие алгоритмов перевода
  - Увеличение возможностей настройки системы

# Обновление до версии 9.5

PROMT 7.0, 8.0, 8.5, 9.0 -> PROMT 9.5

- PROMT NET Professional – возможно обновление до PTS 9.5
- Любое количество лицензий до 20 – возможно обновление до минимального базового пакета по цене обновления без доплаты за дополнительные лицензии

# Комплексная продажа

Переводчик PROMT

+

Коллекции словарей

# Коллекции словарей

## Тематики перевода

Общая лексика

Автомобильная

Аппаратное обеспечение

Бизнес-документация

Досуг

Естественные науки

Информатика и вчт

Коммерция

Космос

Легкая промышленность

Личная переписка

Логистика

Математика

Машиностроение

Медицина

Менеджмент

Нефть и газ

Полиграфия

Политехническая

Политика

Программное обеспечение

Строительство

Телекоммуникации

Транспорт

Физика

Финансы

Экология

Экономика

Электроэнергетика

Юридическая

- Бизнес
- Промышленность
- Наука
- Техника
- IT
- Гигант

# Комплексная продажа

Переводчик PROMT

+

Коллекции словарей

+

Техническая поддержка

# Техническая поддержка

- Бесплатное обновление системы
- Выделенный технический специалист
- Быстрый ответ на вопросы
- Обучение пользователей
- Помощь в установке системы
- Зарезервированные часы на доработку и лингвистическую настройку системы
- Стоимость годовой поддержки – 20 % стоимости решения + НДС

# Комплексная продажа

Переводчик PROMT

+

Коллекции словарей

+

Техническая поддержка

+

Дополнительные услуги

# Настройка качества перевода





Консультация PROMT  
позволяет увеличить  
продажу **в 2-2,5 раза**

# Интеграция решения PROMT

- **«Легкая» интеграция**
  - PTS 9.5 Intranet Edition
  - Для всех партнеров
  - Интеграция с web-based приложениями через плагины для браузеров
- **«Полная» интеграция**
  - PTS 9.5 Developer Edition
  - Для интеграторов
  - Интеграция с любыми приложениями через PROMT Software Development Kit (SDK)

# Схема интеграции PTS DE



- Цена по запросу, зависит от количества направлений перевода
- От 850 000 рублей
- Приоритетная техническая поддержка обязательна



# Работа с партнерами

# Наши партнеры

- ✓ **Прямой партнер** – обязательным условием является наличие прямого дистрибьюторского или дилерского договора с компанией;
- ✓ **Непрямой партнер** – обязательным условием является заключение одностороннего соглашения с компан



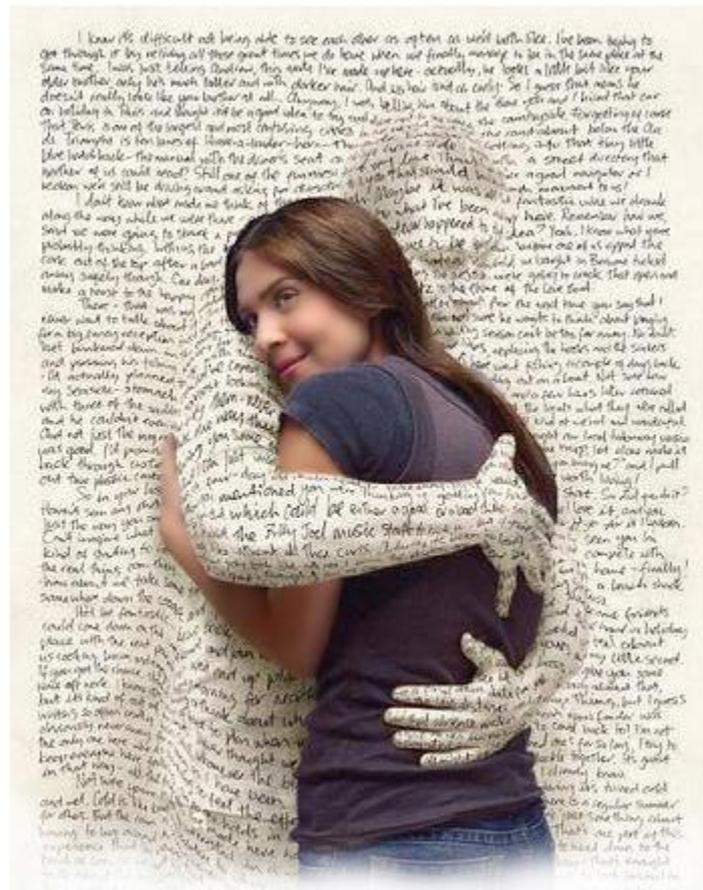
# Зарегистрируйтесь и пройдите сертификацию

- ✓ **Доступ в закрытые разделы сайта** (информация о проходящих акциях, актуальные прайс-листы, подписка на новостные рассылки PROMT, заказ рекламных материалов).
- ✓ **Получение именного сертификата** о присвоении статуса сертифицированного специалиста по продажам продуктов PROMT.
- ✓ **Возможность продавать корпоративные продукты PROMT** (+ подписанное одностороннее соглашение с компанией-партнером с PROMT).
- ✓ **Возможность получения в личное пользование программ-переводчиков PROMT.**



# Взаимодействие с партнерами

- ✓ **Обучение партнеров**
- ✓ **Консультирование корпоративных клиентов (через партнеров)**
- ✓ **Совместные акции и мероприятия**
- ✓ **Маркетинговый фонд**



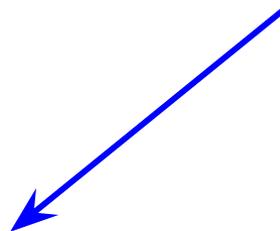
# Работа с клиентами



**Предпродажная подготовка**  
*(помощь в выборе продукта)*



**Постпродажное сопровождение**  
*(обучение работе с*



**Лингвистическая поддержка**  
*(разработка словарей и  
донастройка систем)*

# Работа с клиентами

## Собственный call-центр

- Телемаркетинг по базе клиентов, предоставленной партнером, с помощью ресурсов PROMT.
- Работа с клиентом по схеме:  
предпродажная подготовка,  
постпродажное сопровождение,  
лингвистическая поддержка.
- Продажа решений – через партнера



# Работа с клиентами

Компания PROMT готова рассказать вашим клиентам о преимуществах программ-переводчиков PROMT.

Презентации происходят в формате **вебинара**.

Для клиентов это не только интересно, но и выгодно: все, кто прослушает вебинар, **получат скидку 5 % на покупку переводчиков**.



# Работа с розницей

## Обучение розничных продавцов

- ✓ в офисах PROMT или розничной сети,
- ✓ в торговых точках, на местах продаж,
- ✓ с помощью интерактивной системы Webex.



## Проведение рекламных и маркетинговых мероприятий

- ✓ для розничных продавцов,
- ✓ для конечных покупателей,
- ✓ для закупщиков сетей.

Оформление торговых точек рекламными материалами.

Оптимизация выкладки, поддержание ассортимента, контроль складских остатков.

# Маркетинговый фонд

## Для кого?

Для всех партнеров компании PROMT (прямых и непрямых)

## Для чего?

Для продвижения продуктов PROMT

## Размер МФ

В зависимости от статуса партнера (не более 7 % от общего объема продаж)

## На что может быть израсходован?

- ❖ Приобретение полиграфической и сувенирной продукции PROMT – **не более 50 % от МФ.**
- ❖ Проведение мероприятий по продвижению продуктов PROMT – **требуется утверждение плана мероприятий.**



# Непрямые партнеры компании

## PROMT

Непрямым партнерам 2-го предоставляется:

- ✓ **Дополнительный МФ** для продвижения продуктов PROMT в размере 5% от фактического объема продаж.
- ✓ Партнеру, который первым пришлет запрос-спецификацию о предполагаемой сделке на закупку корпоративных решений PROMT предоставляется **вознаграждение в размере 5 % от РРЦ состоявшейся сделки**. Такая мотивационная премия выплачивается, даже если сделка была проведена через другого партнера, который выиграл тендер.



# Совместные акции и мероприятия

Участия в партнерских семинарах и

конференция

Мотивационные программы для партнеров

Рекламные акции для клиентов



# Предложения для интернет-магазинов

Различные виды бандлов



~~1 470~~  
~~руб.~~  
**999 руб.**



~~17 800~~  
~~руб.~~  
**15 000 руб.**

**PROMT®**

**Мы готовы рассмотреть любые предложения наших партнеров по проведению рекламных акций и совместных маркетинговых проектов для повышения продаж продуктов PROMT!**



**PROMT®**

# Контакты

## **Ольга Белая**

Руководитель отдела продаж

[Olga.Belaya@prompt.ru](mailto:Olga.Belaya@prompt.ru)

## **Анна Полякова**

Менеджер по маркетинговой поддержке партнеров

[Anna.Polyakova@prompt.ru](mailto:Anna.Polyakova@prompt.ru)

## **Рустам Шакуров**

Менеджер по работе с партнерами России и СНГ

[Rustam.Shakurov@prompt.ru](mailto:Rustam.Shakurov@prompt.ru)